

Мамандық бойынша тест: 1-пән

1. In translation connotative meaning sometimes is lost because of

- A) stylistic overtone
- B) subjectiveness
- C) emotional colouring
- D) associations
- E) neutral text

2. Skill which is not required for an interpreter

- A) to remove source text redundancy
- B) to speak fluently in both languages
- C) to reflect precise information
- D) to convey background knowledge
- E) to be patient

3. Eugene A. Nida's approach triggered the emergence of

- A) linguistic theory of translation
- B) machine translation theory
- C) exploring translation theory
- D) literary translation theory
- E) transformational translation theory

4. Bottom to top approach to translation:

- A) translator starts reading the text two or three times
- B) translator starts assessing the general
- C) translator starts assessing the particular
- D) translator starts translating figuratively
- E) translator starts translating immediately

5. Eugene A. Nida worked out

- A) dynamic equivalence
- B) lexical equivalence
- C) pragmatic equivalence
- D) semantic equivalence
- E) situational equivalence

6. An example of false friends of a translator

- A) complexion
- B) interrupt
- C) agreement
- D) resumption
- E) peeling

7. Translation process needs no

- A) artificiality level
- B) naturalness level
- C) cohesive level
- D) SL text level
- E) referential level

8. Pragmatic meaning in translation does not express

- A) how to use language inseparably
- B) how to use language appropriately
- C) how to use language strategically
- D) how to use language intentionally
- E) how to use language functionally

9. Pragmatic choices in translation are determined by

- A) composition
- B) structure
- C) form
- D) cultural background
- E) category

10. A translator in his/her activity

- A) mediates intercultural communication
- B) underestimates intercultural communication
- C) imposes assumptions on intercultural communication
- D) condemns intercultural communication
- E) doubts all theories on intercultural communication